

The Boy and the Cat  
(少年と猫)

P.148

ジェシーがどうやって私のクリニックへやってきたのか、私ははっきりと知らない。

彼の体は強い若者の体へと成長し始めていたが、彼は運転するほど十分年をとっているように見えなかった。

【POINT】

He did not look old enough to drive, ~

〔形容詞・副詞+enough+to 不定詞〕で『～するほど十分…』という構文。  
形容詞・副詞 + enough という語順に注意する。

待合室へ私が入っていくと、ジェシーは膝の上の飼い猫タイグレスを優しく撫でていた。

彼は、私に治療してもらおうと病気の飼い猫を連れてきたのだ。

彼女は、15 歳くらいに見えた。

私は、何がこの 2 人を私に会いに来させたのを知るために質問し始めた。

ジェシーはシンプルに答えた。

タイグレスは最近まで普通に食欲があったが、1 日に 2,3 回吐くようになったのだ。

また、彼女は 1 ポンド体重が減っていた、それはたった 6 ポンドしか体重が無い場合にはおおきなことなのだ。

【POINT】

She had also lost a pound, which is a lot when you weigh only six.

関係代名詞の which は前の文章全体である「彼女はまた 1 ポンド体重が減っていた」ことを指している。

君はなんて綺麗なんだろうと話しかけながら、私は彼女の目と口を調べ、心臓と肺の音を聞き、お腹を触った。

私は彼女の中に何かがあるのを見つけた。

タイグレスは逃れようとした。

彼女は、私にそれを触って欲しくなかったのだ。

【WORDS】

Jesse	〔固有名詞〕	ジェシー
grow into ~	〔熟語〕	成長して～になる
gently	〔副詞〕	優しく
stroke	〔動詞〕	なでる
Tigress	〔固有名詞〕	タイグレス
lap	〔名詞〕	膝
normal	〔形容詞〕	普通の、正常な
appetite	〔名詞〕	食欲

through up	〔熟語〕	(食べ物を)吐く
a couple of ~	〔熟語〕	組になった二つ
pound	〔名詞〕	ポンド(=0.4536kg)
weigh	〔名詞〕	重さ、体重
lung	〔名詞〕	肺
stomach	〔名詞〕	腹

**P.149**

私はジェシーを見て、それからおそらく彼が生まれてからずっと買っている猫を見た。

私は、彼の猫には腫瘍があると、彼に伝えなくてはならなかった。

もしそれが摘出されても、彼女はおそらく 1 年以下しか生きられず、しかもそれだけ長く生きるためには特別な治療が必要だった。

それは全てとても困難で、高価なものとなるだろう。

そのため、私は彼の猫はおそらく死んでしまうだろうと彼に言わねばならなかった。

そして、彼のそこに一人きりでいたのだ。

彼は、人生におけるもっとも難しいレッスンを学ぼうとしているようだった:死が全ての生物に起きるものだという事だ。

それは人生の避けられない一部なのだ。

どのように初めて死が経験されるかということは非常に重要であり、私はその最初のレッスンを彼にする人となるようだった。

**【POINT】**

How death is first experienced is very important~

S

V

C

疑問詞 how から始まる節が主語になっている。このように疑問詞から始まる節が主語になることがある。

私は何の間違いもしたくなかった。

それは完璧になされなければならず、そうでなければ彼は残りの人生ずっと傷つくことになるのだった。

猫について彼に言う前に、彼の親に電話をかけようと私は思った。

しかし、彼の顔を見ると、私はそうすることは出来なかった。

彼は何かがおかしいと分かっていた。

私は、ただ彼を無視することはできなかった。

そこで、私は見つけたこと、そしてそれがどういう意味かということができる限り優しく彼に話した。

**【WORDS】**

even if ~	〔熟語〕	たとえ~でも
take off ~	〔熟語〕	~を摘出する